

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ VƏ ALBANİYA
RESPUBLİKASI NAZİRLƏR ŞURASI ARASINDA SƏRMAYƏLƏRİN
TƏŞVİQİ VƏ QARŞILIQLI QORUNMASI HAQQINDA SAZİŞ**

Bundan sonra "Razılığa gələn Tərəflər" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Albaniya Respublikası N: Şurası,

Hər iki ölkənin qarşılıqlı faydası üçün iqtisadi əməkdaşlığın gücləndirilməsi niyyətində olaraq,

Bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrinə münasibətdə digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində ə və qərəzsiz şərait yaratmaq və təmin etmək niyyətində olaraq,

Bu Saziş çərçivəsində sərmayələrin təşviqi və qarşılıqlı qorunmasının biznes təşəbbüslərini stimullaşdıracağını qəbul edərək,

Bu məqsədlərə nail olmaq üçün insanların sağlamlığı, təhlükəsizlik və ətraf mühitin mühafizəsinə, o cümlədən, davamlı inlə təşviqinə uyğun surətdə fəaliyyət göstərmək niyyətində olaraq,

Aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

MADDƏ 1

Anlayışlar

Bu Sazişin məqsədləri üçün:

1. "Sərmayə" termini bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisinin digər Razılığa gələn Tərəfin tam və ya müstəsna şəkildə dövl ərazisində sonuncu Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin milli qanunvericiliyinə müvafiq olaraq birbaşa təsis etdiyi, xüsusilə aşağıda daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmayaraq, aktivlərin hər növü deməkdir:

- a. daşınar və daşınmaz əmlak, və ya ipotekalar, girov hüquqları, girovlar, lizinqlər, uzufrukt və bu kimi digər əşya hüquqları;
- b. şirkət, və ya paylar, səhmlər, istiqrazlar və ya şirkətdə iştirakin istənilən digər forması;
- c. pul, pul iddiası və ya müqavilə üzrə sərmayələrlə əlaqədar maliyyə dəyərində malik hər hansı fəaliyyətlə bağlı tələblər;
- d. əqli mülkiyyət hüquqları (müəlliflik hüququ, əlaqəli hüquqlar, inteqral sxem topologiyalarına və məlumat toplularına hüq və sənaye mülkiyyəti hüquqları (ixtiralər, faydalı modellər, sənaye modelləri, əmtəə nişanları və coğrafi göstəricilərə olan hüq texniki proseslər, "nou-hau" və „qudvil“);
- e. qanunla və ya kontrakt əsasında iqtisadi və ticarət fəaliyyətinin həyata keçirilməsinə verilən hüquqlar, o cümlədən ehtiyatların kəşfiyyatı, işlənməsi, hasilatı və ya istismarı üzrə konsessiyalar.

2. "Sərmayəçi" termini digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində bu dövlətin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq sə qoyan:

- a. Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq onun vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxs;
- b. Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin milli qanunvericiliyinə müvafiq olaraq qeydiyyatdan keçmiş və ya yaradılmış və l Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində yerləşən və real biznes fəaliyyəti həyata keçirən şirkət və ya digər hüquqi şəxs deməkdir.

Sərmayəçi ərazisində sərmayə qoyulan Razılığa gələn Tərəf ilə diplomatik münasibətlərə malik olmayan dövlətin vətəndaş malik şəxslərə məxsus olduğu və ya onlar tərəfindən nəzarət edildiyi təqdirdə, bu sərmayəçi bu Sazişdən yararlanma bilməyəcəkdir.

Aktivlərin sərmayə və ya yenidən sərmayə formasında edilən hər hansı bir dəyişiklik onun sərmayə kimi xarakterinə təsir etn

3. "Gəlir" termini sərmayələrdən əldə edilən məbləğlər və xüsusilə, lakin bununla məhdudlaşmayaraq, mənfəət, faizlər, k artımı, dividendlər, royaltilər, və ya sərmayələrə aid istənilən digər ödəmələr deməkdir.

4. "Ərazi" termini:

- a. Azərbaycan Respublikasına münasibətdə Xəzər dənizinin müvafiq sektoru da daxil olmaqla, üzərində Azərb Respublikasının öz milli qanunvericiliyinə və beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq suveren hüquqlarını və ya yurisdiksiyasını l keçirdiyi Azərbaycan Respublikasının dövlətinin ərazisi;
- b. Albaniya Respublikasına münasibətdə - ərazi suları, dəniz suları, kontinental şelf daxil olmaqla Albaniya Respublikasını qanunvericiliyinə, beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq onun suveren və qanuni hüquqlarını həyata keçirdiyi Albaniya Respublik dövlətinin suveren ərazisi deməkdir.

MADDƏ 2

Sərmayələrin təşviqi və qorunması

1. Hər bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinə sərmayənin yatırılması üçün əlverişli şərait yara həmin sərmayələri öz milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq qəbul edir.

2. Hər bir Razılığa gələn Tərəf, öz milli qanunvericiliyi çərçivəsində, sərmayəçinin seçimi ilə rəhbər işçilərin, mənəcə mütəxəssislərin və texniki heyətin iş qəbul edilməsi ilə bağlı icazələr daxil olmaqla, onun ərazisində sərmayələrlə əlaqədar icazələrin alınması üçün ediləcək müraziətlərə vicdanla baxır.

3. Bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində sərmayələrinə hər zamar qanunvericiliyə uyğun şəkildə ədalətli və qərəzsiz rejim tətbiq edilir və onların tam müdafiəsi və təhlükəsizliyi təmin edilir;

4. Hər bir Razılığa gələn Tərəf öz dövlətinin ərazisində digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrinin edilməsinə, saxlanmasına, istifadəsinə, onlardan faydalanmasına, əldə edilməsinə və ya satışına səbəbsiz, əsassız və ya ayrıseçkili ilə xətər yetirmir.

5. Razılığa gələn Tərəflərdən heç biri digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrinə münasibətdə materia istehsal vasitələrinin alınması, əməliyyatlar, daşınma, məhsulların marketinqi ilə əlaqədar olaraq məcburi tədbirlər və ya əsas ayrıseçkilik yaradan digər oxşar qaydalar tətbiq etmir.

MADDƏ 3

Sərmayəçi haqqında məlumatın əldə edilməsi və şəffaflıq

1. Qəbul edən Razılığa gələn Tərəf potensial sərmayəçidən və ya onun mənşə ölkəsindən onun korporativ idarəetmə tarixçəsi mənşə ölkəsi də daxil olmaqla, sərmayəçi kimi mövcud təcrübəsi haqqında informasiya əldə etmək hüququna malikdir. Qəbul Razılığa gələn Tərəf bu barədə məxfi biznes məlumatı açıqlamır. Qəbul edən Razılığa gələn Tərəf əldə edilən məlumatı məxfi məlumatının qorunması və milli qanunvericiliyin tələblərinin gözlənilməsi şərti ilə sərmayənin yatırılacağı məkanda açıqlaya bilər.

2. Hər bir Razılığa gələn Tərəf imkan daxilində, öz dövlətinin ərazisində digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrinə təsir edəcək qanunların, qərarların, prosedurların, inzibati qaydaların və məhkəmə qərarlarının, habelə dövlətli iştirakçısı olduğu beynəlxalq müqavilələrin onların qüvvəyə minməsindən sonra dərhal nəşr edilməsini və ya digər yolla ictima çatdırılmasını təmin edir.

MADDƏ 4

Milli və ən əlverişli rejim

1. Bir Razılığa gələn Tərəfin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq öz ərazisində qəbul etdiyi digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayələrinə münasibətdə, oxşar hallarda Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin öz sərmayəçilərinin və ya hər hansı üçüncü dörd sərmayəçilərinin qoyduğu sərmayələrə tətbiq etdiyi rejimdən (sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidir) az əlverişli olmayan rejim edir.

2. Bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinə münasibətdə sərmayələrin idarə edilməsi, saxlanması istifadə edilməsi, onlardan faydalanması və satılması ilə əlaqədar, oxşar hallarda öz sərmayəçilərinə və ya hər hansı üçüncü dörd sərmayəçilərinə münasibətdə tətbiq etdiyi rejimdən (sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidir) az əlverişli olmayan rejim tətbiq edir.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndləri bir Razılığa gələn Tərəfin aşağıda qeyd edilənlər əsasında hər hansı rejim, imtiyaz güzəştin digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinə şamil etmək öhdəliyində olması kimi şərh edilmir:

a. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin üzv olduğu və ya üzv ola biləcəyi hər hansı mövcud və ya gələcəkdə yaradılacaq s ticarət zonası, ümumi bazar, iqtisadi birlik, monetar birlik və ya digər regional iqtisadi inteqrasiya;

b. Tam və ya qismən vergitutmaya aid olan hər hansı beynəlxalq müqavilə və ya razılaşma;

c. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin üzv olduğu və ya üzv ola biləcəyi, sərmayələrə aid hər hansı çoxtərəfli konvensiya müqavilə.

4. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərindəki rejimlər qarşılıqlılıq prinsipinə əsaslanmalıdır.

MADDƏ 5

Ekspropriasiya

1. Bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində sərmayələri, ictimai mən tələb etdiyi, ayrıseçkiliyə yol vermədən, qanun tələblərinə müvafiq olaraq və dərhal, adekvat və effektiv kompensasiyanın ödəniş halları istisna olmaqla, ekspropriasiyaya, milliləşdirməyə və ya birbaşa və ya dolayısı ekspropriasiyaya və ya milliləşdirməyə (bu sonra "ekspropriasiya" adlanır) bərabər nəticə verən hər hansı digər tədbirlərə məruz qalmırlar.

2. Bu cür kompensasiya, ekspropriasiyanın həyata keçirildiyi və ya ictimaiyyətə məlum olduğundan, hansı daha tez baş ver bilavasitə əvvəlki vaxtda ekspropriasiya edilmiş sərmayənin ədalətli bazar dəyərində bərabər olacaq.

3. Bu cür ədalətli bazar dəyəri, sərbəst dövrəli valyutada köçürmə günü bu valyutaya tətbiq edilən bazar mübadilə məzəni əsaslanaraq ifadə edilir. Kompensasiya həmçinin, ekspropriasiya vaxtından real ödəniş vaxtına qədər bu valyuta üçün bazar əsə müəyyən edilən kommersiya dərəcəsi üzrə faizi də daxil edilir.

4. Sərmayələri ekspropriasiya edilmiş sərmayəçi onun işinin və bu Maddədə ifadə olunmuş prinsiplərə müvafiq qaydada sərmayələrinin qiymətləndirilməsinin və kompensasiyasının ödənilməsinin Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin məhkəmə və ya səlahiyyətli orqanı tərəfindən təxirə salınmadan yenidən baxılması hüququna malikdir.

MADDƏ 6

Zərərlərə görə kompensasiya

1. Bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisindəki sərmayələri sonuncu Rəz gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində baş verən müharibə və ya digər silahlı münaqişə, fəvqəladə vəziyyət, üsyan, qiyam və ya təbii fə nəticəsində ziyan çəkirsə, sonuncu Razılığa gələn Tərəf onlara münasibətdə restitutsiya, əvəzin ödənilməsi, kompensasiya və ya hansı başqa ödənişlərlə bağlı rejim tətbiq edir, və bu, sonuncu Razılığa gələn Tərəfin öz sərmayəçilərinə və ya hər hansı üçüncü dörd sərmayəçilərinə münasibətdə tətbiq etdiyi rejimdən, sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidirsə, az əlverişli olmayacaq. Həmin ödə effektiv həyata keçirilə bilən, sərbəst dövrəli valyutada və təxirə salınmadan köçürülür.

2. Bu Maddənin 1-ci bəndi nəzərə alınmaqla, bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisinə münasibətdə, o, bu bənddə göstərilən hansı bir vəziyyətdə, digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində aşağıdakılar nəticəsində ziyan çəkirsə:

a. sonuncunun silahlı qüvvələri və ya hakimiyyət orqanları tərəfindən onun sərmayəsinin tam və ya bir hissəsinin müsadirəyə

b. sonuncunun silahlı qüvvələri və ya hakimiyyət orqanları tərəfindən onun sərmayəsinin tam və ya bir hissəsinin, vəziyyətə zəruriliyi tələb etmədən məhv edilməsi,

mövcud şərait nəzərə alınmaqla adekvat kompensasiya həyata keçirilir.

MADDƏ 7

Sərbəst köçürmələr

1. Öz milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq, hər bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçiləri üçün sərmayə bağlı ödəmələrin öz dövlətinin ərazisinə və ərazisindən sərbəst köçürülməsini vicdanla təmin edir. Belə ödəmələrə xüsusi halda, bununla məhdudlaşmayaraq:

a. sərmayənin saxlanması, inkişaf etdirilməsi və ya artırılması üçün əsas və əlavə məbləğlər;

b. xalis gəlir, kapital artımı, dividendlər, faiz, royaltilər və sərmayədən gələn digər gəlirlər;

c. sərmayə gəlirləri, 1-ci maddəyə uyğun olaraq;

d. borc sazişləri daxil olmaqla, kontraktlarla bağlı ödəmələr;

e. 5-ci və 6-cı maddəyə uyğun olaraq ödənilməli olan kompensasiyalar;

f. sərmayənin tam və ya qismən satışından və ya özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən vəsaitlər;

g. sərmayə ilə bağlı işləyən xaricdən cəlb olunmuş kadrların gəlirləri və digər mükafatlar daxildir;

h. idarəetmə xərcləri ilə bağlı ödəmələr;

i. mübahisənin tənzimlənməsindən irəli gələn ödəmələr.

2. Bu Sazişdə göstərilən köçürmələr heç bir məhdudiyət və ya gecikdirmə olmadan sərbəst dövrəli valyutada və köçürmə valyutasının köçürmə günü tətbiq edilən, tətbiq olunan bazar məzənnəsi ilə həyata keçirilir. Əgər bazar məzənnəsi mövcud deyil, tətbiq edilən mübadilə məzənnəsi kimi valyutaların „SDR“-ə çevrilməsi üzrə ən son mübadilə məzənnəsi istifadə edilir.

3. Bu Maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinə baxmayaraq, Razılığa gələn Tərəf sərmayəçinin Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin

a. vergi və rüsumların ödənilməsi;

b. müflisləşmə və iflas işi və ya kreditörün hüquqlarının müdafiəsi;

c. cinayət və ya digər hüquq pozuntuları;

d. Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin məhkəmə və tribunallarının qərar və ya prosedurlarına uyğun olmasını təmin edən qanunvericiliyinə müvafiqliyini müəyyən etmək üçün qərəzsiz, ayrıseçkilik qoyulmadan və vicdanlı tədbirlərin həyata keçirilməsi vasitəsilə köçürməni yubada və ya qarşısını ala bilər.

MADDƏ 8

Daha əlverişli şərtlər

Əgər, bu Sazişə əlavə olaraq, hər hansı Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin milli qanunvericiliyinin müddəaları və ya Razılığa gələn Tərəflər arasında beynəlxalq hüquq əsasında mövcud olan və ya gələcəkdə qəbul ediləcək öhdəliklər digər Razılığa gələn Tərəflər sərmayəçilərinin qoyduğu sərmayələr üçün bu Sazişlə təmin edilən rejimdən daha əlverişli rejimin tətbiqi haqqında ümumi və ya xüsusi qayda müəyyən edərsə, həmin müddəalar, onların sərmayəçi üçün daha əlverişli olduğu dərəcədə, bu Sazişə nisbətən üstünlük təşkil edir.

MADDƏ 9

Subroqasiya

Bir Razılığa gələn Tərəf və ya. onun təyin etdiyi agentlik (zamin) digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində sərmə qeyri-kommersiya risklərinə görə verilən zəmanət əsasında ödəniş həyata keçirərsə, Qəbul edən Razılığa gələn Tərəf bu sərmə bağlı bütün hüquqların və tələblərin zaminə verilməsini və zaminin bu cür hüquqları və tələbləri ilkin sərmayəçi qədər həyata keç hüququna malik olduğunu tanıyır.

MADDƏ 10

Məsləhətləşmələr

Razılığa gələn Tərəflər, onlardan hər hansı birinin müraciəti əsasında, bu Sazişlə əlaqədar aralarında yaranan hər hər mübahisənin həll edilməsi, və ya bu Sazişin yerinə yetirilməsi və ya tətbiq edilməsi ilə bağlı hər hansı bir məsələnin nəz keçirilməsi, və ya bu Sazişdən irəli gələ biləcək hər hansı digər məsələnin öyrənilməsi üçün təxirəsalınmaz məsləhətləşmələr keçirə bilərlər. Belə məsləhətləşmələr Razılığa gələn Tərəflər arasında diplomatik kanalları vasitəsilə razılaşdırılmış yerdə və vaxtda Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları arasında həyata keçirilir.

MADDƏ 11

İmtiyazların (faydaların) verilməsindən imtina

1. Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisinə və ya həmin sərmayəçinin sərmayələrinə münasibətdə bu Saziş verdiyi imtiyazlardan, o cümlədən mübahisələrin həlli üçün müraciət edilməsi və ya prosesin davam etdirilməsi hüquqları da imtina etməz. İmtiyazlardan (faydalardan) aşağıda göstərilən hallarda imtina edə bilər:

- Sərmayəçinin üçüncü dövlətin və ya imtiyazların (faydaların) verilməsindən imtina edən Razılığa gələn Tərəfin dövlətə və vətəndaşlığına malik olan şəxsə məxsus olduğu və ya onun tərəfindən nəzarət edildiyi halda;
- və ya sərmayəçinin digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində real biznes fəaliyyəti ilə məşğul olmadığı halda.

2. Anlaşılmazlığın yaranmaması üçün, bir dəfə tətbiq edildikdən sonra, bu cür imtina bütün və ya müəyyən qrup sərmayəçilərin və sərmayəçilərin sərmayələrinə, mövcud və ya gələcək sərmayəçi və ya sərmayələrə tətbiq edilə bilər.

MADDƏ 12

Razılığa gələn Tərəflər arasında mübahisələrin həlli

1. Bu Sazişin təsiri və tətbiqi ilə bağlı Razılığa gələn Tərəflər arasında yaranan biləcək mübahisələr mümkün qədər qısa müddətdə, danışıqlar yolu ilə həll edilir.

2. Əgər mübahisə hər hansı bir Razılığa gələn Tərəfin belə danışıqların başlanması tarixindən etibarən altı (6) ay ərzində həll edilə bilməzsə, o hər hansı bir Razılığa gələn Tərəfin müraciəti əsasında bu Maddəyə əsasən yaradılacaq Arbitraj Məhkəməsi qurulur.

3. Arbitraj Məhkəməsi aşağıdakı qaydada təsis olunacaqdır:

Arbitraj haqqında müraciətin alındığı tarixdən etibarən iki (2) ay ərzində hər bir Razılığa gələn Tərəf Məhkəmənin bir üzvü təyin edir. Sonra bu iki üzv hər iki Razılığa gələn Tərəfin razılığı əsasında Məhkəmənin Sədri kimi təyin olunacaq üçüncü dördüncü üzvü təyin edir. Sədr digər iki üzvün təyin olunduğu vaxtdan sonra dörd (4) ay ərzində təyin olunur.

4. Əgər bu Maddənin 3-cü bəndində göstərilən müddətlər ərzində zəruri təyinatlar həyata keçirilməzsə, digər razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı biri Beynəlxalq Məhkəmənin Sədrini hər hansı zəruri təyinatların ləğvi üçün dəvət edə bilər. Əgər Sədr Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı birinin dövlətinin vətəndaşdırsa və ya hər hansı səbəbdən göstərilən funksiyaları yerinə yetirə bilməzsə, Sədr müavini təyinatların həyata keçirilməsi üçün dəvət olunur. Əgər müavini həmçinin Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı birinin dövlətinin vətəndaşdırsa və ya hər hansı səbəbdən göstərilən funksiyaları yerinə yetirə bilməzsə Razılığa gələn Tərəflərdən heç birinin dövlətinin vətəndaşı olmayan və bu funksiyaları yerinə yetirə bilməzsə Beynəlxalq Məhkəmənin rütbəyə sonrakı üzvü zəruri təyinatların həyata keçirilməsi üçün dəvət edilir.

5. Arbitraj Məhkəməsi öz proseduru qaydalarını müəyyən edir. Arbitraj Məhkəməsi öz qərarını bu Sazişin əsasında və Razılığa gələn Tərəflərin arasında tətbiqə yararlı beynəlxalq hüquq normalarına uyğun qəbul edir. Arbitraj Məhkəməsi öz qərarını səs çoxluğu ilə qəbul edəcəkdir. Məhkəmənin qərarları hər iki Razılığa gələn Tərəf üçün son və məcburi olacaqdır. Hər bir Razılığa gələn Tərəf özü təyin etdiyi üzvün və özünün məhkəmə prosesində təmsil edilməsi xərclərini ödəyəcəkdir. Hər iki Razılığa gələn Tərəf Sədrin xərclərinin digər ümumi xərclərin ödənilməsinə bərabər hissədə öz üzərinə götürəcəkdir.

MADDƏ 13

Razılığa gələn Tərəf və digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisi arasında mübahisələrin həlli

1. Razılığa gələn Tərəf və digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisi arasında mübahisələr, mübahisə tərəfləri arasında müddətdə dostcasına həll ediləcəkdir. Sərmayəçi bu maddəyə uyğun olaraq mübahisə ilə bağlı məhkəməyə müraciət etməzdən əvvəl müddətdə tərəflər danışıqlar aparacaq. Mübahisə edən tərəflər arasında digər razılaşmanın olmadığı təqdirdə, danışıqların aparılacağına dair qərar qəbul ediləcəkdir.

mübahisənin iştirakçısı olan Razılığa gələn Tərəfin paytaxtı olacaq. Mübahisənin iştirakçısı olan Razılığa gələn Tərəfin danışıq iştirak etməkdən imtina etməsi səbəbindən sərmayəçinin bu maddənin 2-ci bəndində göstərilən mübahisə həlli proseduruna müraciət etməsi hüququnu məhdudlaşdırır və ya onun qarşısını ala bilməz.

2. Sərmayə yatırılan Razılığa gələn Tərəfin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayə münasibətdə mübahisələrin həllinin yerli vasitələri öz dövlətinin sərmayəçisinə və üçüncü dövlətin sərmayəçisinə münasibət əlverişli olmayan (sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidir) rejim tətbiq edəcəkdir.

3. Əgər mübahisə bildirildiyi tarixdən altı (6) ay ərzində həll edilə bilmirsə, mübahisə sərmayəçinin seçimi əsasında mübahisə aşıya qaldıqılardan birinə vermək hüququna malikdir:

- Dövlətinin ərazisində sərmayə qoyulmuş Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin səlahiyyətli məhkəməsinə; və ya
- 1965-ci il 18 mart tarixində Vaşinqtonda imzalanmış üçün açıq elan edilmiş Dövlətlər və digər Dövlətlərin vətəndaşları arasında sərmayə mübahisələrinin həlli üzrə konvensiyaya uyğun olaraq təsis edilmiş Sərmayə Mübahisələrinin Həlli üzrə Beynəlxalq Mərkəz (bundan sonra „Mərkəz“ adlandırılır); və ya
- Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Beynəlxalq Ticarət Hüququ üzrə Komissiyasının (“UNCITRAL”) Arbitraj Qaydalarına müraciət olaraq təsis ediləcək “*ad hoc*” arbitraj məhkəməsinə.

4. Razılığa gələn Tərəfin davranışının və ya həyata keçirdiyi tədbirlərin mübahisələrin yaranmasına səbəb olması halı ilə iddianın həmin Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin səlahiyyətli məhkəməsinə və ya mübahisənin həlli üçün qabaqcadan razılaşdırılan digər mübahisə həlli proseduruna vermiş sərmayəçi bu Maddənin 3-cü bəndində qeyd edilən beynəlxalq arbitraj məhkəmələrinin birinə müraciət etmək hüququna malik deyil.

5. Mübahisə tərəfi olan Razılığa gələn Tərəflərdən heç biri arbitraj prosedurunun və ya arbitraj məhkəməsi qərarının icrasına təminat verilməsinin hər hansı bir mərhələsində, mübahisədə qarşı tərəf olan sərmayəçinin sığorta əsasında onun itkilərini tam və ya qismən ödəyən kompensasiyanı aldığına nəzərə olaraq etirazla çıxış edə bilməz.

6. Mübahisə bu Sazişin şərtlərinin tətbiqini nəzərdə tutan, mübahisə tərəfi olan Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin qanunvericiliyinə və beynəlxalq ümumi hüququn prinsiplərinə uyğun olaraq həll olunacaq.

7. Bu qərar mübahisə tərəfləri üçün son və məcburi olacaq və milli qanunvericiliyə uyğun icra ediləcəkdir.

MADDƏ 14

Sazişin tətbiq sahəsi

Bu Sazişin müddəaları Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı birinin sərmayəçiləri tərəfindən digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində bu Sazişin qüvvəyə minməsi tarixindən əvvəl və ya sonra mövcud olan sərmayələrə tətbiq olunacaq. Lakin bu Sazişin müddəaları onun qüvvəyə minməsindən əvvəl baş verdiyi hallardan irəli gələn mübahisələrə və ya onun qüvvəyə minməsindən əvvəl başlanmış mübahisələrə tətbiq olunmayacaq.

MADDƏ 15

Əlavə və dəyişikliklər

Bu Sazişə hər hansı əlavə və dəyişikliklər Razılığa gələn Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında edilə bilər. Belə əlavə və dəyişikliklər bu Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsi olan ayrıca protokollar formasında rəsmiləşdiriləcək və 16-cı maddəsində müəyyən olunan qaydada qüvvəyə minəcəkdir.

MADDƏ 16

Qüvvəyə minməsi, müddəti və qüvvədən düşməsi

1. Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərin onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirmələri ilə əlaqədar diplomatik kanallar vasitəsilə bir-birlərinə göndərdikləri sonuncu yazılı bildirişin alındığı tarixdən sonrakı 30-cu (otuzuncu) qüvvəyə minir.

2. Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanılır və Razılığa gələn Tərəflərdən birinin bu Sazişin ləğv edilməsi niyyəti barədə bildirişinin digər Razılığa gələn Tərəfə diplomatik kanallar vasitəsilə təqdim edilməsi tarixindən 12 (on iki) ay müddətində çatmasına kimi qüvvədə qalır.

3. Bu Sazişin ləğv edilməsi tarixindən əvvəl yatırılmış sərmayələrə münasibətdə onun 1-15-ci maddələrinin müddəaları, Razılığa gələn Tərəflər arasında başqa razılaşma olmadığı təqdirdə, bu Sazişin ləğv edilməsi barədə bildirişin verilmə tarixindən növbəti (10) müddətində qüvvədə qalır.

Bu Saziş Bakı şəhərində 2012-ci il 9 fevral tarixində, hər biri Azərbaycan, alban və ingilis dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütünlükdə bərabər autentikdir. Bu Sazişin təsiri və tətbiqi zamanı fikir ayrılığı yarandıqda ingilis dilindəki nüsxədə istifadə ediləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından
(imza)

Albaniya Respublikası
Nazirlər Şurası adından
(imza)